

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 24 lutego 2022 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.25.2022.MGra
Sprawę prowadzi: Marta Gradowska
Telefon: 95 785 18 25
e-mail: marta.gradowska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani
Joanna Hładka-Eeffink
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniu 15 lutego 2022 r. Marta Gradowska – inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 26/2022 z dnia 11 lutego 2022 r. przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego¹. Ze względu na wprowadzenie na terenie całego kraju ograniczeń związanych z epidemią COVID-19 ww. kontrola została przeprowadzona w formie elektronicznej.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2019 r. do dnia 15 lutego 2022 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5588/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. W repertorium stwierdzono niepełną adnotację, zgodnie z wymogami art. 17 ust. 2 ustawy, o rodzaju, formie i stanie dokumentu.

W każdym przypadku należy wpisać formę tłumaczonego dokumentu. Skrót „dob” świadczy jedynie o dobrym stanie dokumentu, nie nasuwającym żadnych zastrzeżeń. Ponadto zawsze należy wskazać, czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego np. kopii, wydruku faksu, skanu itp.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą otrzymywała Pani takie zlecenia, w związku z czym skontrolowano zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 poz.261). Uwag nie wniesiono.

Kontrolowaną działalność mimo stwierdzonych uchybień oceniono pozytywnie.

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania².

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

²art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli